

BOEKEN VAN DAN K.J. VERCAMMEN IN HET NEDERLANDS/CHINEES



五息直指
RECHTSTREEKSE AANWIJZINGEN
VOOR
DE VIJF ADEMHALINGEN
Taoïstische Ademtraining en Alchemie
speciale editie

Dan K.J. Vercammen

RECHTSTREEKSE AANWIJZINGEN VOOR DE VIJF ADEMHALINGEN TAOÏSTISCHE ADEMTRAINING EN ALCHEMIE speciale editie

Dit boek bevat een geannoteerde vertaling uit het klassiek Chinees van de *Wuxi Zhi Zhi* (*Rechtstreekse Aanwijzingen voor de Vijf Ademhalingen*) door prof. dr. Vercammen. Deze erg interessante tekst dateert uit de 19de eeuw, maar werd onderzocht en heruitgegeven door de alchemistische kring rond de alchemistische geleerde Chen Yingning (1880-1969) in Shanghai in de jaren dertig van de twintigste eeuw. Voor het eerst is deze tekst nu beschikbaar in het Nederlands. Vercammen geeft ook een inleiding bij de tekst en introduceert de praktijk van taoïstische adem oefeningen.

In deze speciale editie krijgt de lezer ook Vercammens persoonlijke geschiedenis met deze tekst te lezen en kunstenaar Fei Lingbi maakte een Chinees schilderij voor de cover. Bovendien is het boek op traditioneel Chinese wijze met de hand ingebonden door onze designer Wu An. 70 pp. Uitgegeven door China Arts in 2013. 32 euro + verzending.

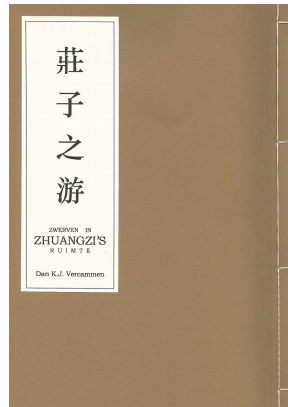


***JINDAN: DE WERELD VOORBIJ JE NAVEL
EEN INTRODUCTIE TOT DE TAOÏSTISCHE INNERLIJKE ALCHEMIE***

Dit boek bevat de door Dan KJ Vercammen rechtstreeks uit het klassieke Chinees vertaalde belangrijke tekst uit de Zuidelijke Traditie van de Taoïstische Alchemie, *De Vierhonderd Karakters van het Gouden Cinnaber*, toegeschreven aan de grote alchemist Zhang Boduan (984 – 1082). De uitvoerige en diepgaande noten openen de deur tot de cryptische woorden van de taoïstische alchemisten. Daarnaast bevat het een introductie tot de taoïstische alchemie en de Zuidelijke Traditie in het bijzonder.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

62 pp. Uitgegeven door China Arts in 2016. 32 euro + verzending.



ZWERVEREN IN ZHUANGZI'S RUIMTE

Dit werk bevat naast de eerste rechtstreekse vertaling ooit naar het Nederlands van een aantal belangrijke hoofdstukken uit het meer dan tweeduizend jaar oude taoïstische meesterwerk, eveneens een aantal intrigerende teksten van Dan Vercammen over de filosofie van Zhuangzi, China's grootste meester in het vrijdenken.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

81 pp. Uitgegeven door BETA in 2004 en heruitgegeven door China Arts in 2008. 32 euro + verzending.



關於《先命後性》幾個問題的論述

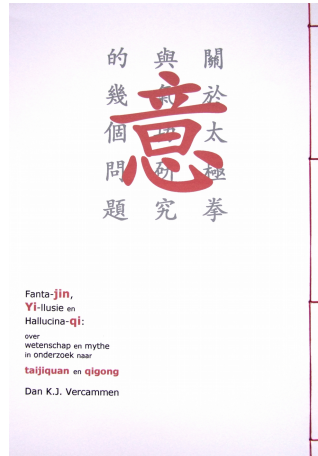
GUANYU "XIAN MING HOU XING" JIGE WENTIDE LUNSHU

Dit is onze eerste volledig Chinese uitgave. Het boek *Guanyu "Xian Ming Hou Xing" Jige Wentide Lunshu* handelt over een aantal vraagstukken in verband met opvattingen over de Zuidelijke Traditie van de Chinese Innerlijke Alchemie en de toepassing van deze vorm van alchemie in de medische behandeling van psychische problemen. Prof. dr. Dan K.J. Vercammen (of met zijn Chinese taoïstische naam: 費丹凝 Fei Danning) wil hiermee tegemoet komen aan de verzuchting van Chinese wetenschappers, medici en geïnteresseerden in de alchemie om toegang te krijgen tot deze baanbrekende tekst, die Vercammen in China in 1999 op een wetenschappelijk alchemistisch congres in een kortere versie naar voren bracht. Lang voor er sprake was van mindfulness gebruikten alchemistische artsen o.a. meditatieve praktijken om psychische problemen aan te pakken. Deze (later ook door het Chinese boeddhisme gedeeltelijk overgenomen) alchemistische methode werd verder verfijnd door meesters in de Zuidelijke Traditie van de Chinese alchemie en overgeleverd aan Vercammen.

Een bewerking van deze tekst in het Nederlands is terug te vinden in het boek *Food for Thought* (zie onder).

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

32 pp. Uitgegeven in het Chinees door China Arts in 2008. 32 euro + verzending.



FANTA-JIN, YI-LLUSIE EN HALLUCINA-QI: OVER WETENSCHAP EN MYTHE IN ONDERZOEK NAAR TAIJIQUAN EN QIGONG

Een manifest tegen de verloedering en commercialisering en voor de authenticiteit en het voortbestaan van taijiquan en qigong.

Het werk draagt een wat vreemde hoofdtitel, maar lectuur zal duidelijk maken waarom en de ondertitel licht meteen de sluier op. Layout en cover design zijn, zoals gebruikelijk, van de artistieke hand van Wu An.

Enthousiaste commentaren van een lezer:

"(...) goed opgebouwd en goed geschreven. Je hebt de zaken in een veelzijdig, opengetrokken perspectief geplaatst en er komt ontzettend veel informatie in samen. (...) Een zeer noodzakelijk werk!"

Om alvast een beeld te geven van dit belangwekkende tijdsdocument hieronder enkele citaten uit het boek:

"Dit boek is dus geen zachtaardig boek geworden. Ik heb geprobeerd de zaken voor te stellen zoals ik, als een van de weinige wetenschappelijke onderzoekers van deze fenomenen en als (voorlopig) de enige levenslange onderzoeker, ze zie. Dat leidt tot een aantal harde vaststellingen en onverkwikkelijke conclusies. Het is beter dat mensen niet blind zijn voor deze zaken, want dan kan er ook niet aan verholpen worden. Het is mijn wetenschappelijke en maatschappelijke taak om deze dingen aan te kaarten en de gang van zaken positief te beïnvloeden."

"Nu ben ik een van de weinige kritische stemmen en de enige die vanuit verschillende hoeken en op basis van interdisciplinair werk de onwaarschijnlijke versies kan weerleggen. In milieus van taijiquan amateurs word ik daarvoor meestal niet geprezen, omdat ik het geloof ondermijn, afbreuk doe aan het vertrouwen dat men stelt in de woorden van grote meesters en het onderzoekswerk van anderen als 'niet helemaal of helemaal niet correct' ontmasker. Als wetenschapper kan mij dat weinig schelen, omdat het mijn taak is om dit te doen. Vermits ik door mijn langdurige studie zelf een praktijkexpert op het gebied van taijiquan geworden ben, laat het mij anderzijds niet koud dat mensen misleid worden en geen feiten willen erkennen. Het miskennen van deze feiten zal het begrijpen van de waarde en de doelen van taijiquan en de verdere evolutie zeker niet ten goede komen."

"Sommige effecten of doelen die door moderne qigong meesters aan hun praktijken"

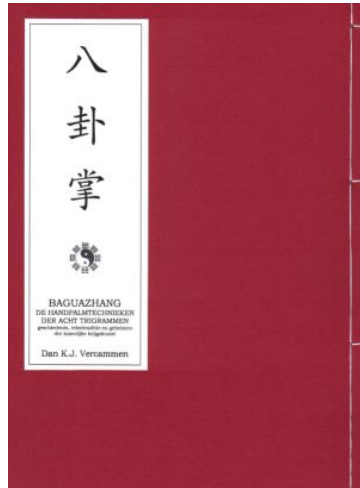
toegeschreven worden, zijn namelijk niet haalbaar door te oefenen op de wijze zoals zij dat doen. Ook veel achtergrondinformatie is verloren gegaan of niet aangeleerd aan deze generatie. Welke resultaten met welke middelen bereikbaar zijn is een zeer complex gegeven. De oude tradities bevatten de informatie over de effecten en neveneffecten. Een ander neveneffect van de (in het moderne China veranderde) situatie van de oude praktijken is dat sommige qigong "experten" zich tot een of andere religie bekeren of bekennen en dan meteen ook verklaren dat deze nieuwe school eigenlijk de oude traditie is. De naam voor zo iets is gewoon misleiding. Dit is bijvoorbeeld het geval met jonge qigong bewegingen zoals de falungong, waarvan de leider zich boeddhist noemt, maar in wezen zijn eigen religie uitgevonden heeft. Er bestaan vele voorbeelden van dergelijke nieuwe "religies", maar de falungong is de meest succesrijke versie. Dit gebeuren is mogelijk gemaakt door het verwijderen van de filosofische – religieuze wortels (o.a. door het breken van tradities) en het vanaf de jaren tachtig herinvoeren van religie en filosofie in deze praktijken. Doordat er ondertussen een kennisbreuklijn van minstens tien jaar in de overlevering van tradities gekomen was, is het willekeurig koppelen van een nieuwe praktijk aan een oude traditie veel makkelijker geworden. Er zijn nog maar weinig mensen die over het oude nog veel weten en de meesten daarvan reageren niet meer op het misbruiken van oude namen voor nieuwe en totaal andere dingen."

"Wel zoek ik connecties met mensen die authenticiteit belangrijk vinden, die respect hebben voor rijke culturen en deze niet willen vervormen door middel van eigen fantasie, die niet hun ego centraal in de belangstelling willen plaatsen en daarvoor taijiquan en qigong misbruiken, die niet blind zijn voor problemen en die actief willen meewerken aan oplossingen. Voor deze mensen heb ik aan het eind van het boek dan ook een opbouwend hoofdstuk met mogelijkheden gecreëerd."

"Laten we hopen dat diegenen die het echt goed menen met taijiquan en qigong, zich na het lezen van dit boek geroepen voelen om te helpen werken aan een verdieping van kennis en een kwalitatieve aanpak in plaats van aan een willekeurige verbreding met groot verlies van inhoud."

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

64 pp. Uitgegeven door China Arts in 2008. 32 euro + verzending.



BAGUAZHANG

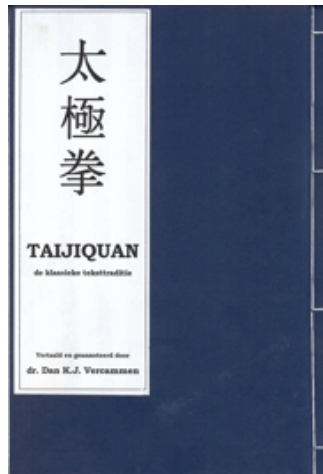
DE HANDPALMTECHNIEKEN DER ACHT TRIGRAMMEN: GESCHIEDENIS, TEKSTTRADITIE EN GEHEIMEN DER INNERLIJKE VECHTKUNST

Het eerste wetenschappelijke werk ooit over deze belangrijke vorm van de Chinese krijgskunsten. Essentiële lectuur voor alle baguazhang beoefenaars!

De lezer vindt hierin het onderdeel over de geschiedenis van baguazhang (de handpalmen van de acht trigrammen) en de eerste geannoteerde vertaling van de oude Chinese teksten over deze training uit dr. Vercammens proefschrift over de innerlijke krijgskunsten en qigong (Universiteit Gent 1990). Met uitgebreide noten en bibliografie.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

112 pp. Uitgegeven door BETA in 1998. 32 euro + verzending.



TAIJIQUAN, DE KLASSIEKE TEKSTTRADITIE

De eerste en meest oorspronkelijke rechtstreekse Nederlandse vertaling uit het klassieke Chinees van de taijiquan klassieken

Het resultaat van 20 jaar wetenschappelijk onderzoek (het meest verregaande zowel in China als daarbuiten) en 25 jaar praktijkervaring.

Teksten uit alle taijiquan stijlen waarvan een aantal nooit eerder in een westerse taal vertaald werden.

Dé handleiding voor alle taijiquan-leraren en voor elke beoefenaar!

Een wetenschappelijke vertaling, voorzien van een kritisch apparaat, een uniek instrument voor specialisten (sinologen, filosofen, antropologen, ...) en geïnteresseerde beoefenaars om dieper door te dringen in deze materie.

Uitgebreide noten om de duistere passages te verhelderen.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

74 pp. Uitgegeven door BETA in 1999. 32 euro + verzending.



HET MYSTERIE VAN TAIJIQUAN

"Dr. Vercammens doctoraatsverhandeling (1990) was een internationaal geprezen studie over o.a. taijiquan. Hij bracht zijn omgeving niet in gevaar door met zijn verhandeling (ongeveer 900 pagina's) de boer op te gaan om te pochen, zoals dat vaak gebeurt bij locale intellectuelen. Hij bleef gewoon verder studeren en oefenen, alsof er niets gebeurd was. Dit bewijst dat hij een van de beste intellectuelen is.

Hij heeft een gezonde taalkundige aanpak en kent de geschriften en de geschiedenis van het taoïsme. Hij kent zijn weg in China en hij spreekt Chinees. In zijn geval worden kennis over China, het Chinees en de hedendaagse Chinese situatie gecombineerd met sinologische kwaliteiten. Zelden ontmoet ik mensen die deze dingen kunnen combineren. Hij is, zonder enige twijfel, de meest aangewezen persoon om inzicht in "Het Mysterie van Taijiquan" te verschaffen."

Prof. Dr. C. Willemen, Belgische Koninklijke Academie voor Wetenschappen, rector International Buddhist College

Resultaat van 20 jaar wetenschappelijk onderzoek (het meest verregaande zowel in China als daarbuiten) en 25 jaar praktijkervaring.

Het definitieve werk over de oorsprong en de geschiedenis van taijiquan, waarin feiten van fictie onderscheiden worden en wetenschappelijke bewijzen alle beweringen over een vroegere oorsprong dan de late negentiende eeuw totaal ontmaskeren.

Noodzakelijke achtergrondinformatie voor elke serieuze beoefenaar van taijiquan

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

108 pp. Uitgegeven door BETA in 2002. 32 euro + verzending.



BAXIAN XINGGONG, LOOPOEFENINGEN VAN DE 8 ONSTERFELIJKEN

Een van de onderdelen van de alchemistische yuanqigong training, die aan het China Arts College gedoceerd wordt. Ontwikkeld door de taoïst Fu Qinglong en de TASC docenten, wordt deze training door middel van foto's en teksten uitgelegd. De acht onsterfelijken waren (soms legendarische) beroemde taoïsten die door intensieve training een hoog niveau bereikten. De oefeningen, imitaties van een aantal van hun bewegingen, dienen om op eenvoudige wijze de gezondheid te stimuleren. Geïllustreerd met foto's van de oefeningen en afbeeldingen van de acht onsterfelijken.

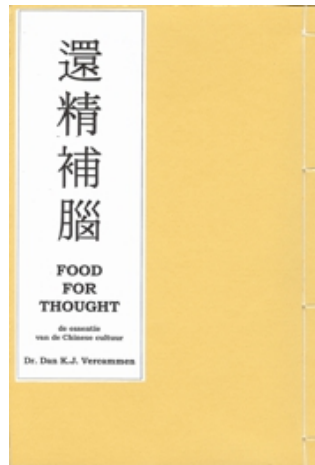
Werkboek met spiraalband. 59 pp. Uitgegeven door BETA in 1998. 15 euro + verzending.



TAOÏSTISCHE ZELFMASSAGE

Drie reeksen van eenvoudig uit te voeren oefeningen, geschikt voor iedereen. Zelfmassage is een oude taoïstische techniek om de gezondheid te verbeteren en te behouden en wordt hier anschouwelijk beschreven. Bovendien bevat het boek achtergrondinformatie en algemene aanbevelingen over het leven van de taoïstische levenskunstenaars uit het verleden. Geïllustreerd.

Werkboek met spiraalband. 48 pp. Uitgegeven door BETA in 1998. 15 euro + verzending.



FOOD FOR THOUGHT, DE ESSENTIE VAN DE CHINESE CULTUUR

Dit boek levert de lezer essentiële informatie uit eeuwenoude taoïstische cultuur en wetenschap. Centraal in dit werk staan niet alleen voedsel en drank, maar ook het figuurlijke voedsel van de mens: zijn levenshouding en denken. Deze items worden in enkele artikels vanuit hun essentie benaderd. De Chinese inzichten over voedsel en drank en hun invloed op de mens leren de westerling zijn eigen visie te relativeren en dwingen hem een bescheidener positie in te nemen. Daarnaast worden via een etymologische studie van de Chinese terminologie voor het lichaam en door de studie van de taoïstische alchemie uit het zuiden (*Jindan*) rijke cultuurschatten, die in het algemeen verborgen blijven, blootgelegd.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

108 pp. Uitgegeven door BETA in 2001. 32 euro + verzending.



CHINESE TRADITIONELE GENEESKUNDE

Dit is een fundamenteel studieboek. Het bevat de basisbegrippen en de filosofie en opvattingen over de Chinese geneeskunde/trainingen/massage met de bedoeling de studenten te helpen inzicht te verwerven in de wel zeer uitgebreide en complexe materie die de Chinese medische traditie in wezen is.

Werkboek met spiraalband. 89 pp. Uitgegeven door BETA in 1998. 15 euro + verzending (**laatste exemplaren!**).



SPOREN VAN NATTE HAREN, EEN HANDBOEK VOOR CHINESE KALLIGRAFIE VOLGENS LINGBI'S SNELLE METHODE

Een praktisch handboek om Chinese kalligrafie te leren en het begeleidende handboek voor de cursussen Chinese kalligrafie aan het China Arts College. Fei Lingbi (artistieke pseudoniem van prof. dr. Dan K.J. Vercammen) behandelt o.a. materialen, technieken, werkwijze en meer. Het boek geeft een handig overzicht van de verschillende trekken die in het reguliere schrift gebruikt worden en toont hoe Chinese karakters geschreven worden.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

60 pp. Geïllustreerd (foto's en Chinese karakters, trekken, enz.). Uitgegeven door China Arts in 2009. 32 euro + verzending.



TAIJIQUAN EN ENERGIE, DE WEG VAN DE MINSTE WEERSTAND

Onder redactie van Dan K.J. Vercammen. Een uniek en essentieel werk over het gebruik van energie in taijiquan. Het boek weerlegt onder meer een aantal populaire mythes over energie in taijiquan. Aan de hand van tientallen jaren praktijkervaring en op grond van wetenschappelijk onderzoek (wat hij de "fysica van taijiquan" noemt) verklaart Vercammen hoe taijiquan's energievormen ontwikkeld worden en getraind kunnen worden. Verder bevat het boek de eerste vertaling ooit van traditionele teksten over *jin*, de energie, naar het Nederlands vanuit het klassieke Chinees. Deze teksten werden vertaald door Koen Fransen als onderdeel van zijn proefschrift voor het behalen van de graad van Master of Taoist Arts en werden door Vercammen voor deze publicatie geredigeerd en verder geannoteerd.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

116 pp. Uitgegeven door China Arts in 2011. 32 euro + verzending.



DE WEGEN VAN QI, EEN KLASSIEKE CHINESE VISIE

Samengesteld door prof. dr. Dan K.J. Vercammen op basis van de studie van originele Chinese bronnen. Een handboek bij de studie van de authentieke Chinese geneeswijzen, zoals die aan het China Arts College gedoceerd worden. Het boek bevat onder meer een Chinees beeld van het lichaam en alle referenties die in de voornaamste klassieke medische teksten van China terug te vinden zijn, over de circulaties van qi en andere stoffen doorheen het lichaam. Hierbij wordt duidelijk dat "meridianen" een totaal verkeerde benaming is voor de Chinese beeldvorming rond de wegen van qi. Het boek geeft ook afbeeldingen van de circulaties op basis van een oud Chinees handboek.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

56 pp. Uitgegeven door China Arts in 2011. 32 euro + verzending.

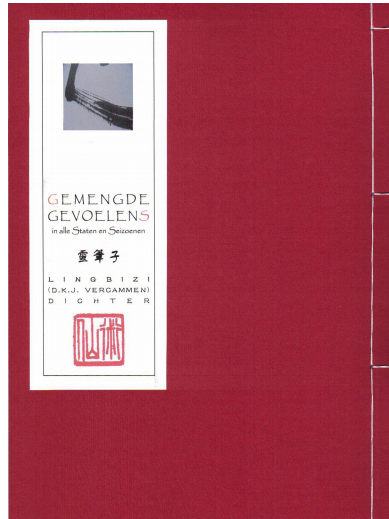


IN DE TANG VAN POËZIE VAN CHINA EN HIER

Chinese gedichten uit de Tang dynastie en Chinese poëzie van Fei Lingbi of Lingbizi in Tang stijl (alle met Nederlandse vertaling).

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

30 pp. Uitgegeven door China Arts in 2004. 32 euro + verzending.



GEMENGDE GEVOELENS IN ALLE STATEN EN SEIZOENEN

Een bloemlezing van Lingbi(zi)'s westerse poëzie met sterke taoïstische en alchemistische inslag.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

49 pp. Uitgegeven door China Arts in 2004. 32 euro + verzending.

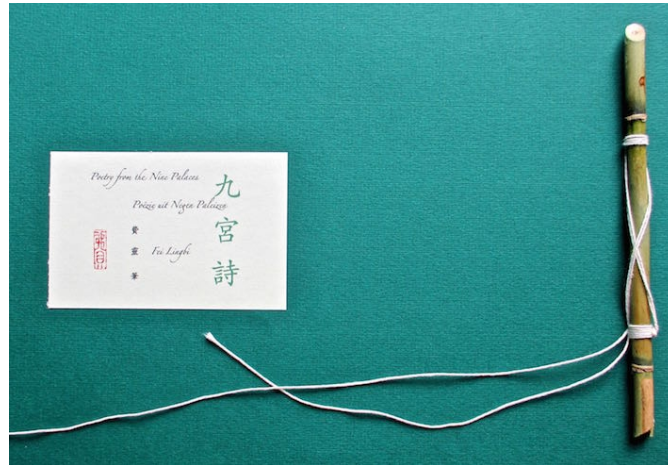


81: GEDICHTEN MET VELE GEZICHTEN

Poëzie over allerlei onderwerpen en vaak met taoïstische en alchemistische inslag.

Met de hand ingebonden op traditionele Chinese wijze. Design: Wu An.

100 pp. Uitgegeven door China Arts in 2009. 32 euro + verzending.



JIUGONGSHI 九宮詩/POETRY FROM THE NINE PALACES/POËZIE UIT NEGEN PALEIZEN

Poëzie door Fei Lingbi geschreven in het Chinees met een Engelse en Nederlandse vertaling. Op basis van het oude "Negen Paleizen" patroon uit de Chinese filosofie en kosmologie schildert Fei beelden in woorden met sterke taoïstische accenten. Een mooie collectie van gedichten met vele lagen.

Het boekdesign is van onze kunstenares Wu An. Zij brengt de smaak van Zuidoost-China. Het boek dat met de hand ingebonden werd, is een waar kunstobject geworden.

18 pp. Chinees/Engels/Nederlands. Uitgegeven door China Arts in 2015. 32 euro + verzending.